

**MALAGASY FOR BEGINNERS: A  
SERIES OF GRADUATED LESSONS  
AND EXERCISES IN MALAGASY  
AS SPOKEN BY THE HOVAS,  
PARTS I, II**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649469567

Malagasy for Beginners: A Series of Graduated Lessons and Exercises in Malagasy as Spoken by the Hovas, Parts I, II by J. Richardson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**J. RICHARDSON**

**MALAGASY FOR BEGINNERS: A  
SERIES OF GRADUATED LESSONS  
AND EXERCISES IN MALAGASY  
AS SPOKEN BY THE HOVAS,  
PARTS I, II**



# MALAGASY FOR BEGINNERS:

*A SERIES OF GRADUATED LESSONS AND EXERCISES IN  
MALAGASY AS SPOKEN BY THE HOVAS.*

BY THE  
(James)  
REV. J. RICHARDSON,

*HEAD-MASTER OF THE L. M. S. NORMAL SCHOOL, ANTANANARIVO.*

—♦♦♦—  
PARTS I., II.  
—♦♦♦—

ANTANANARIVO:  
THE LONDON MISSIONARY SOCIETY.

—  
1884.

General Library  
H. N. 237 11  
7-5 60  
aad

## PREFACE.

THE want of some such book as "MALAGASY FOR BEGINNERS" has long been felt. In the following pages an attempt has been made to supply that want.

In many places it will be seen, by those who are conversant with the Rev. W. E. Cousins' "INTRODUCTION," that I have been greatly indebted to him for much that appears in this book; and in some consecutive sections I have closely followed his order, simply because I thought it was the best. Mr. Cousins most readily agreed to all I asked of him, and I desire here to express my indebtedness to him.

There is much that I think will be found put in a new light and simplified in the book. The tables are purposely made long, for only by seeing and learning the words can a beginner know the peculiar terminations of passive verbs, verbal nouns, and derivative adjectives, etc.

I think I should adopt a somewhat different grouping of the various passive terminations, were I to write the book again; the first three groups of passive terminations (pp. 20-23) are undoubtedly one. I have found it very difficult at times to keep to one thing at a time, and there is so much overlapping and interweaving in the book that I lay myself open to the charge of "having had no fixed purpose" in my mind. A little thought will show, I think, that "previous intention" has made the book what it is.

I believe that any one going carefully through the book will be able to enjoy the reading and speaking of Malagasy in a much shorter time than he could have done without it; and I am sure that he will afterwards turn to such excellent books as those of the Rev. W. E. Cousins and Pere Ailloud, and thank me for having supplied a key to those treasures hitherto closed to beginners.

There are some very annoying slips in the way of spelling that have escaped me in reading the proofs. The list of *errata* is somewhat long. I trust that the fact that (1) this book is the first of its kind in Malagasy, that (2) it was copied by Malagasy youths, (3) printed by Malagasy, and (4) carried through the press during an exceptional pressure of other duties, will be remembered by those who may be inconvenienced by them.

It was intended to publish in Part III. a small Dictionary, showing the various forms under their proper roots. The type for printing it, however, is shut up in Tamatave, and having waited nearly twelve months for it we deem it better to issue Parts I. and II. at once.

May this little book help beginners to "lay a good foundation" in their first attempts at learning Malagasy.

*Faravohitra, January 1st, 1884.*

---

## CONTRACTIONS.

---

Art.=Article.	Act. Indic.=Active Indicative.
S.=Substantive.	Act. Imper.=Active Imperative.
Sing.=Singular.	Ind.=Indicative.
Plu.=Plural.	Imp.=Imperative.
Poss.=Possessive.	Rel.=Relative.
Acc.=Accusative.	Rel. Imp.=Relative Imperative.
Adj.=Adjective.	Rel. Indic.=Relative Indicative.
Reduplic.=Reduplicative.	Inf.=Infinitive.
Pres.=Present.	Pass.=Passive.
Fut.=Future.	Pass. Imp.=Passive Imperative.
V.=Verb.	Adv.=Adverb.
V. tr.=Verb Transitive.	Prep.=Preposition.
V. int.=Verb Intransitive.	Pro.=Pronoun.
V. pas.=Verb Passive.	Conj.=Conjunction.
Act. tr.=Active Transitive.	Int.=Interjection.
Act. int.=Active Intransitive.	

---

# INDEX.



## PART I.—LESSONS & EXERCISES.

	PAGE
1.—The Alphabet.....	1
2.—The Diphthongs...	4
3.—Some words with accents on second syllable .....	6
4.—The euphonic <i>i</i> .....	6
5.—Some words with two accents ..	7
6.—Asking questions .....	8
7.—The Suffix Pronouns .....	8
8.—Words of three syllables ending in <i>-na</i> .....	9
9.—Words of three syllables (or more) ending in <i>-ka</i> and <i>-tra</i> .....	10
10.—The Prepositions " <i>any</i> " with the suffix pronouns .....	12
11.—The rest of the Personal Pronouns .....	12
12.—The Prepositions " <i>any</i> " joined to nouns .....	13
13.—On the Verbs.—Root Verbs .....	15
14.—The repetition of words with <i>dia</i> between .....	16
15.—The Passive Verbs .....	17
16.—Passive Verbs in <i>a-</i> .....	18
17.—Passive Verbs formed by the suffix <i>-ina</i> .....	20
18.—Passive Verbs formed by the suffix <i>-ana</i> or <i>-na</i> .....	22
19.—Passive Verbs formed by the suffix <i>-ena</i> .....	23
20.—Passive Verbs formed by the strengthened suffix <i>-vina</i> and <i>-vana</i> ...	24
21.—Passive Verbs formed by the strengthened suffix <i>-zina</i> and <i>-zana</i> ..	25
22.—Passive Verbs from roots ending in <i>-na</i> .....	26
23.—Passive Verbs from words ending in <i>-ka</i> .....	28
24.—Passive Verbs from words ending in <i>-tra</i> .....	29
25.—Passive Verbs from prepositional phrase .....	30
26.—Transposed Passives .....	31
27.—Verbs in the Active voice, <i>mi-</i> .....	32
28.—Verbs in <i>mi-</i> (continued) .....	34
29.—Verbs in <i>mi-</i> (continued) .....	35
30.—Auxiliary Verbs with Active Verbs .....	37
31.—Verbal nouns in <i>mp-</i> and <i>f-</i> .....	38
33.—Causative and Reciprocal Causative Verbs .....	39



	PAGE
34.—Passive Verbs from the Causative Active .....	40
35.—Active Verbs from the prefix <i>man-</i> .....	41
36.—Active Verbs in <i>man-</i> rejecting the first consonant of the root .....	42
37.—Active Verbs in <i>man-</i> strengthening the first consonant of the root ..	44
38.—Active Verbs where <i>man-</i> becomes <i>mam-</i> ; <i>b</i> , <i>f</i> , <i>p</i> , and <i>v</i> of the root being rejected.....	46
39.—The prefix <i>man-</i> before words beginning with <i>m</i> and <i>n</i> .....	47
40.—The Verbal Prefixes <i>mian-</i> and <i>mitan-</i> .....	48
41.—Auxiliary Verbs before Verbs in " <i>man-</i> " .....	50
42.—Verbal nouns from Verbs in " <i>man-</i> " .....	51
43.—Causative and Reciprocal forms of Verbs in " <i>man-</i> " .....	51
44.—Passive forms of Verbs in " <i>mampan-</i> " .....	51
45.—The Irregular Verb, " <i>hoe</i> " .....	52
46.—The Auxiliaries " <i>efa</i> ," " <i>madiva</i> ," " <i>aoka</i> ," and " <i>tokony</i> ".....	52
47.—The Relative and Interrogative Pronouns .....	53
48.—The Demonstrative Pronouns .....	54
49.—The Adjectives .....	55
50.—Derivative Adjectives in <i>m-</i> or <i>ma-</i> .....	56
51.—Comparison of Adjectives .....	57
52.—Derivative Adjectives formed by Suffixes .....	58
53.—Adjectives (continued) .....	59
54.—Adjectives governing the Accusative Case .....	60
55.—The Numerals.....	61
56.—Numerals having Verbal forms .....	63
57.—The Verbal Prefixes " <i>miha-</i> " and " <i>mana-</i> ".....	64
58.—The Verbal Prefix " <i>maha-</i> " .....	65
59.—The Causative forms of " <i>miha-</i> ," " <i>mana-</i> ," and " <i>maha-</i> " .....	66
60.—The Verbal Prefix " <i>manka-</i> " .....	67
61.—The Verbal Prefix " <i>ma-</i> ".....	69
62.—Abstract Nouns in " <i>ha-</i> " and " <i>ha-ana-</i> ".....	70
63.—Passive Verbs from Abstract Nouns .....	70
64.—Derivative Nouns ending in " <i>-ana</i> " .....	71
65.—The Definite Article .....	72
66.—The omission of the Article.....	73
67.—The Personal Article... ..	73
68.—How the want of an indefinite article is supplied .....	74
69.—The Adverbs of Place .....	74
70.—Adverbs of Time .....	75
71.—Adverbs of Manner, and Affirmation, and Negation, etc. ....	76
72.—The Adverbs of Quality or Manner .....	77
73.—The Prepositions .....	78
74.—The Prepositional Prefixes .....	79

	PAGE
75.—Substitutes for Prepositions .....	80
76.—Substitutes for Prepositions (continued) .....	81
77.—The Particle "no." .....	82
78.—The Particle "no" discriminative .....	82
79.—The Particle "no" emphasizing an adjunct, or statement .....	83
80.—The Relative .....	84
81.—The Relative (continued) .....	84
82.—The Relative (continued) .....	85
83.—The use of "manao" .....	85
84.—Words used in buying and selling .....	87
85.—Names for various pieces of money .....	88
86.—On the various Passive Forms .....	90

---

PART II.—TRANSLATION OF EXERCISES, PAGES 94—119.

## ERRATA.

- |  |  |
|--|--|
| <p>Page 2, Vocabulary    <i>add</i> Fary (s), sugar cane.</p> <p>„ 2, Exercise 1, 4th line    „ 7 to first na.</p> <p>„ 4, Voc.    „ crooked to meloka.</p> <p>„ 5, Voc.    „ angaha to angamba.</p> <p>„ 6, Voc.    „ drizzle and drizzly to erika and merika.</p> <p>„ 10, Ex. xvi.    <i>see</i> Key.</p> <p>„ 10, Ex. xvii.    <i>make</i> the second xviii.</p> <p>„ 17, Table,    <i>add</i> lifted up (as of the eyes), to atopy.</p> <p>„ 18, in the table    „ hewn to voakapa.</p> <p>„ 21, for "backbited" <i>read</i> backbitten.</p> <p>„ 22, for "hasazina"    „ hosazina.</p> <p>„ 24, Sect. 20, 9th word, for "prevent"    „ prevented.</p> <p>„ 27, 2nd word in the table, for "mounted"    „ mounted on.</p> <p>„ 27, Ex. xxxix, 4th line, for "voantentin"    „ voantentin'.</p> <p>„ 28, Sect. 23, 2nd word, for "following"    „ flogging.</p> <p>„ 29, Table,    <i>add</i> correction to anatra.</p> <p>„ 30, Ex. xli, the last line, for "hatoloranao"    <i>read</i> hotoloranao.</p> <p>„ 31, Sect. 25, 12th word, for "beated"    „ beaten.</p> <p>„ 32, Ex. xliii, 7th line, for "noinahan"    „ noxinaran'.</p> <p>„ 40, 4th line, for "mifampiady"    „ mampiady.</p> <p>„ 41, the last word in the table, for "angandrao"    „ angandrao.</p> <p>„ 48, Sect. 40, for "principle"    „ principal.</p> <p>„ 58, Ex. lxxvi, 4th line, for the first "that"    „ than.</p> <p>„ 60, Voc. last line in the first column, for "sum"    „ rum.</p> <p>„ 65, Ex. lxxxv, 6th line, for "ihareso"    „ iherezo.</p> <p>„ 71, 2nd word in the second column, for "hasahina" and "hataiaho"    „ <span style="font-size: small;">[siäho.</span> hasiähina and ha-</p> | <p>Page 71, 5th word in the second column, for "toerana" <i>read</i> tofrana.</p> <p>„ 79, Sect. 75, 17th word in the first column,    <i>add</i> between to anivona.</p> <p>„ 79, also in the second column,    „ top to an-tampona.</p> <p>„ 88, Sect. 86, 10th line, for "that"    <i>read</i> than.</p> <p>„ 95, Ex. xviii, Sent. 14 <i>add</i> Marary izy.</p> <p>„ 99, Ex. xx., Sent. 18    „ Yes, sir.</p> <p>„ 99, Ex. xxi., Sent. 12, for "entona" <i>read</i> Ento.</p> <p>„ 99, Ex. xxii, Sent. 5, for "thy"    „ your.</p> <p>„ 99, Ex. xxiii, Sent. 5, for "have you"    „ are yours.</p> <p>„ 99, Ex. xxiv., Sent. 9,    <i>add</i> sir.</p> <p>„ 100, Ex. xxvi of the key, for the 5th sentence,    <i>read</i> I will bring your oxen tomorrow.</p> <p>„ 102, Ex. xxxiv., Sent. 8,    <i>leave out</i> omaly.</p> <p>„ 102, Ex. xxxv., Sent. 14, for "Aharointaika"    <i>read</i> Harointaika.</p> <p>„ 102, Ex. xxxvi, Sent. 1, for "the rice was planted"    „ Was the rice planted?</p> <p>„ 106, Ex. I, Sent. 15, <i>add</i> Eny.</p> <p>„ 110, Ex. lxvi., after "fandrasasana" in the number 3,    „ fandrasena, a verbal noun from the verb "mandresy."</p> <p>„ 111, Ex. lxxii, Sent. 8, to "knife,"    „ large.</p> <p>„ 112, Ex. lxxiv., Sent. 8, to "butterfly,"    „ yellow.</p> <p>„ 114, Ex. lxxxv., Sent. 17, for "dark," <i>read</i> darker.</p> <p>„ 115, Ex. lxxxvi., Sent. 3, for "wisdom,"    „ knowledge.</p> <p>„ 116, Ex. xe, Sent. 4, for "Waita minute,"    „ That will do.</p> <p>„ 116, xcii., Sent. 7, for "numbers"    „ number.</p> <p>„ 120, cv., Sent. 3, for "Rabe,"    „ Rakoto.</p> |
|--|--|